Zeitschrift: SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways
Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen
Band: 6 (1932)
Heft: 12

Artikel: Delizie sportive invernali = Le triomphe de l'homme sur la neige
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-780437

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Delizie sportive
Le triomphe de

Raggiungere una grande altura con poca fatica, essere pronti, pieni di vigore e di gioia alla rapidissima lunga discesa, è il sogno degli sciatori. La regione del Parsenn è ideale per la vastità dei campi nevosi: la funicolare trasporta a 2661 m. d'altitudine

Moins de temps perdu aux montées et davantage de descentes! Mais pourquoi ne pas utiliser le funiculaire récemment inauguré de Parsenn, qui vous transportera en quelques minutes à une altitude de 2661 mètres, au vrai paradis des skieurs

Le ferrovie svizzere sono esemplari nell'assecondare gli sports invernali. Introdussero biglietti speciali di semplice corsa che danno diritto al ritorno; da parecchi inverni trasportano gratis gli sci e le slitte che gli sportivi consegnano al bagagliaio

Les chemins de fer suisses ne négligent vraiment rien pour développer les sports d'hiver. C'est ainsi qu'ils ont construit des wagons spéciaux, mis gratuitement à la disposition du public, pour le transport commode des skis et des luges

invernali

l'homme sur la neige

Phot. Meerkämper, Spreng, Stettler

Lo spartineve tirato da robusti cavalli riapre a stento la strada alla viabilità. Le forti nevicate, salutate giocondamente dagli sciatori, impensieriscono il contadino che resta ostacolato nelle sue occupazioni diuturne e costretto al duro faticoso lavoro di sgombero

La neige est l'ennemie du paysan qu'elle s'efforce de bloquer dans sa ferme. Pour se dégager, il lui faut péniblement se frayer un chemin et les efforts conjugués de quatre chevaux suffisent souvent tout juste à faire avancer le triangle libérateur

Un lieto avvenimento: l'amministrazione delle poste svizzere ha creato 43 stazioni sportive invernali situate nel cuore di magnifiche regioni sciatorie. Le comode autovetture vi trasportano con biglietto di corsa semplice che vi dà diritto anche al ritorno

Une bonne nouvelle! L'administration des postes suisses a décidé que 43 stations postales porteraient désormais le titre de stations de sports d'hiver. C'est dire qu'on pourra s'y rendre avec un billet de simple course donnant droit au retour gratuit